



大会

Distr.: General  
30 September 2015  
Chinese  
Original: English

第七十届会议

议程项目 134

2016-2017 两年期拟议方案预算

## 申请为柬埔寨法院特别法庭提供补助金

### 秘书长的报告

#### 摘要

在其关于审判红色高棉的上一份报告(A/69/536)中,秘书长查明了柬埔寨法院特别法庭的司法工作在所有各套诉讼程序中取得的重要进展。秘书长还突出说明特别法庭国际和国内部分所面临的持续财政挑战,并请求为 2015 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间核准一笔不超过 28 983 200 美元的补助金。

大会第 69/274 A 号决议授权秘书长作为例外措施,承付至多 1 210 万美元,补充 2015 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间特别法庭国际部分的自愿财政资源。大会请秘书长在 2014-2015 两年期方案预算第二次执行情况报告中汇报承付款的使用情况。

在本报告中,秘书长详细说明了特别法庭自提交上一次报告以来所取得的司法进展,提供了关于 2015 年核准的授权承付款项预计使用情况的预测,介绍了关于特别法庭 2016 年和 2017 年估计预算的情况,并寻求大会核准 2016 年给特别法庭国际部分一笔数额为 2 515 万美元的补助金。



## 一. 导言

1. 正如秘书长前几份关于审判红色高棉的报告(A/58/617、A/59/432 和 Add.1、A/60/565、A/62/304、A/67/380、A/68/532 以及 A/69/536)所详述,自成立以来,柬埔寨法院特别法庭在履行其任务方面取得了实质性进展。特别法庭审判的第一个案件是起诉前负责人康克由(别名“杜赫”)的 001 号案件。这项经过改变的定罪通过最高法院分庭于 2012 年 2 月 3 日作出的上诉裁定成为终审判决。他被判处终生监禁。

2. 过去一年来,特别法庭工作量已达到高峰,整套上诉、审判和司法调查程序同时推进。就分庭目前在审理的个案而言,002 号案件已被分成多个审判。在称为 002/01 号案件的第一次审判中,审判分庭于 2014 年 8 月 7 日宣布其判决,判处两名红色高棉政权未亡的高级领导人农谢和乔森潘犯有危害人类罪,判处他们终身监禁。两名被告均对定罪提出了上诉。已向各方充分介绍最高法院分庭的上诉程序,分庭已开始初次上诉听讯。

3. 称为 002/02 号案件的第二次审判,载有对农谢和乔森潘的额外指控,涉及种族灭绝、强迫婚姻和虐待佛教徒,以及据称在 4 个保安中心和 3 个劳动场所及一个行政区的一些劳动合作社犯下罪行。2014 年 10 月 17 日进行了开审陈述,开始了这一审判,证据听讯会已于 2015 年 1 月 8 日开始。

4. 003 号和 004 号案件的司法调查在继续进行,已经取得了重大进展。2015 年 3 月,003 号案件的一名嫌疑人和 004 号案件的两名嫌疑人被正式起诉。目前预测,这些案件的司法调查将分别于 2015 年第四季度和 2016 年第一季度结束,届时将由共同调查法官裁定是否将这些案件提交审判。如需审判,将于 2016 年底开始。

5. 在大会第 68/247 B 号决议要求提供有关特别法庭的完成工作战略之后,后者拟订了一份完成工作计划,<sup>1</sup> 其中重点强调了剩余的主要程序里程碑,并预计了司法上完成目前的案件量所需的时间表。每季度对该计划进行更新。鉴于尚未就是否对 003 号案件和 004 号案件中的任何嫌犯进行起诉和送交审判作出决定,难以预测法庭的司法工作的总体时间表。然而,根据特别法庭的完成工作计划,预计 002/02 号案件的任何上诉程序将持续到 2019 年上半年。只有发表起诉或无罪释放被指控者的结案令时,才可以预测 003 号和 004 号案件任何额外审判的时间表。

6. 特别法庭继续面临相当大的财政挑战。大会授权一笔补助金,以补充国际部分的自愿资金,协助国际部分将工作人员的合同延长至 2015 年底,但事实证明,难以吸引必要的自愿捐款,以充分支付国际部分 2015 年的费用。尽管柬埔寨王

<sup>1</sup> 柬埔寨法院特别法庭的完成计划(第六订正稿,2015 年 9 月 30 日),可查阅 [www.eccc.gov.kh/en/about-eccc/finances](http://www.eccc.gov.kh/en/about-eccc/finances)。

国政府增加了财政捐款，再加上国际社会的认捐，大大改善了国内部分的总体供资状况，但临时资金短缺已对国内部分造成重大破坏，2015 年 8 月未支付工作人员的薪资。

## 二. 案卷的进展

### A. 001 号案：康克由，别名“杜赫”

7. 康克由继续在干丹省监狱服其终身监禁的剩余刑期。

### B. 002 号案件：农谢、英萨利、乔森潘、英蒂迪

8. 2010 年 9 月 15 日，特别法庭共同调查法官发出结案令，起诉民主柬埔寨前全国人民代表大会委员长兼柬埔寨共产党副书记农谢；民主柬埔寨负责外交事务的前副总理英萨利、民主柬埔寨前国家主席乔森潘和民主柬埔寨社会事务部前部长英蒂迪犯有危害人类罪、严重违反《1949 年日内瓦四公约》以及对苗族和越南少数民族的灭绝种族罪。英蒂迪因身体状况原因被认定不适合受审，一直处于司法监管之下，直至 2015 年 8 月去世，随后终止了对她的诉讼程序。对英萨利的诉讼也因他在 2013 年 3 月死亡而终止。

9. 002 号案件的指控已被分为两个独立的案件，被称作 002/01 号和 002/02 号案件，每个案件都将有一个单独的审判和判决。002/01 号案件侧重于被控与强迫人口从金边(第一阶段)和后来从各地区(第二阶段)迁移有关的危害人类罪，以及被控在 Tuol Po Chrey 这一地点对前高棉共和国士兵行刑的罪行。该审判也审议了民主柬埔寨的体制、柬埔寨共产党的历史、民主柬埔寨的组织结构，以及被告在与民主柬埔寨政权政策有关的所有指控中的作用。002/02 号案件包括涉及灭绝种族罪、强迫婚姻和强奸、内部清洗、虐待佛教徒和打击前高棉共和国官员，以及据称在 4 个保安中心(包括 S-21)和 3 个劳动场所及这些设施附近一些劳动合作社犯下罪行的指控。根据最高法院分庭 2014 年 7 月 29 日的命令，在审判分庭作出适当处置之前，这两个案件没有涵盖的更多指控已暂停诉讼程序。

10. 2014 年 8 月 7 日，审判分庭在 002/01 号案件的历史性诉讼程序中作出判决。审判分庭认定，农谢和乔森潘通过参与共同犯罪事业，在人口迁移期间(第一阶段)犯下了屠杀、政治迫害和其他不人道行为的反人类罪(包括强迫迁移和侵犯人类尊严)；在人口迁移期间(第二阶段)实施了政治迫害和其他不人道行为(包括强迫迁移和侵犯人类尊严)；并在 Tuol Po Chrey 处决高棉共和国官员，从而犯下了谋杀和灭绝罪。审判分庭还认定，农谢和乔森潘计划、煽动并协助和怂恿他人在人口迁移期间(第一阶段和第二阶段)和在 Tuol Po Chrey 犯下上述罪行。此外，审判分庭认定农谢下令实施这些罪行，并作为上级人员对所有在人口迁移过程中和在 Tuol Po Chrey 实施的罪行负有责任。审判分庭判处农谢和乔森潘终身监禁。

11. 审判判决的上诉诉讼现在已经推进很多。2014 年 11 月 28 日,共同检察官提出上诉,寻求对适用作为特别法庭的一种责任模式的特定形式的共同犯罪事业理论实行宣告式免责。农谢和乔森潘于 2014 年 12 月 29 日对审判判决提出全面上诉,分别共提出 223 条和 150 条上诉理由。两名被告声称,在法律和事实上,审判分庭在多方面犯了错误,并请求最高法院分庭推翻审判判决,无罪开释被告。最高法院分庭于 2015 年 7 月 2 日至 6 日就这一特别复杂的上诉举行了初步上诉听证会。预计将在 2015 年晚些时候举行进一步的上诉听讯,预测将于 2016 年第二季度底以前就上诉作出判决。

12. 关于 002/02 号案件的独立审判,2014 年 10 月 17 日,审判分庭听取了共同检察官的开审陈述。审判分庭对 002/02 号案件中的审判证据进行组织,分成七个不同的部分。在律师因各种理由缺席造成拖延,审判分庭解决了这个问题之后,2015 年 1 月 8 日提交证据听证会开始。两个初步的审判部分处理了合作社、一个安保中心和三个劳动场所方面的问题,在这方面,在提交本报告时审判分庭已完成证据听证。

13. 2014 年 9 月 7 日,审判分庭开始第三个审判部分,解决涉及虐待苗族少数民族的指控,包括灭绝种族罪指控。在此之前,审判分庭在 98 个听审日听取了 65 名个人的证词:39 名证人、25 个民事当事人和 1 名专家,并评估了一系列广泛的书面证据。目前预计出示证据会持续到 2016 年第三季度,并在 2016 年第四季度进行结案陈词,从而于 2017 年第三季度公布审判判决。

#### C. 003 号案件和 004 号案件

14. 2009 年 9 月 7 日,特别法庭国际共同检察官与共同调查法官一起提交了说明性意见(后来国际共同检察官提交更多材料加以补充),指控另外五名嫌疑犯下了属于特别法庭管辖的更多罪行。受到调查的罪行包括灭绝种族罪、危害人类罪、严重违反《1949 年日内瓦四公约》和违反《1956 年柬埔寨刑法典》。在五名嫌疑犯中,三名已被起诉,003 号案件另外一名嫌疑人已经死亡,而 004 号案件中正在受调查的另一名嫌疑人的身份仍然保密。

15. 根据国际共同检察官提交的说明性意见,共同调查法官正在处理 003 号案件中的 10 个犯罪场景和 004 号案件中 55 个犯罪场景。根据特别法庭的内部规则,共同调查法官有调查他们在处理的所有犯罪场景的法律责任,尽管他们有权在发出结束一项司法调查通知时,将其范围缩小至一个仍有代表性的案件。

16. 当前的国际共同调查法官是 2015 年 7 月 31 日任命的,这是在其前任因个人原因辞职后进行的。自上一位国际共同调查法官就职以来,已经完成大量的调查工作,进行了 115 次外地访问,完成了 780 次证人约谈。目前预计 003 号和 004 号案件的司法调查将分别于 2015 年 12 月和 2016 年 3 月底以前结束。预计共同调查法官将分别于 2016 年 9 月底和 12 月底以前发布这两起案件的包含起诉书的结案令和/或驳回诉讼令。

17. 2015 年 3 月 3 日，时任国际共同调查法官分别缺席指控 003 号案件和 004 号案件中的 Meas Muth 和 Im Chaem。Meas Muth 被控犯有所指称的危害人类罪、战争罪和违反《1956 年柬埔寨刑法典》行为，而 Im Chaem 则被控犯有所指称的危害人类罪和违反《1956 年柬埔寨刑法典》行为。进行缺席指控是因为被告无视正式传唤令，且随后的逮捕令一直未得到执行。2015 年 3 月 27 日，时任国际共同调查法官指控 004 号案件中的 Ao An 先生本人犯有所指称的危害人类罪和违反《1956 年柬埔寨刑法典》行为。在控告后，被指控者可充分接触卷宗材料，也可通过其共同律师参与司法调查。2015 年 6 月 2 日，共同调查法官发布一项裁决，撤消对直至当时一直是 003 号案件的疑犯 Sou Met 的刑事指控，因为他于 2014 年死亡。

18. 2015 年 6 月和 7 月，时任国际共同调查法官因 003 号案件的被告 Meas Muth 的申请，解密了大量材料。这一材料明显显示，时任国际共同调查法官签发的三个逮捕令因政府官员提出的各种理由未得到执行。在 2015 年 8 月 12 日联合国秘书处给柬埔寨王国政府的一份普通照会中，联合国回顾了特别法庭法律框架的适用条款，并表示，鉴于特别法庭主管司法机关发布的逮捕令持续未能执行，故对《联合国和柬埔寨王国政府关于按照柬埔寨法律起诉在民主柬埔寨时期实施的罪行的协定》第 25 条的执行严重关切。联合国秘书处征求柬埔寨王国政府对这一事项的意见，并谨请该国政府与所有主管当局联络，确保这些当局履行职责，推动适用的法律框架，特别是要确保特别法庭主管当局任何现有或未来逮捕令和其他援助请求或命令毫不拖延地得到执行。

19. 在最后完成本报告时，该事项就成了联合国和柬埔寨王国政府之间持续的外交信函的主题。

20. 最近任命的国际共同调查法官，在亲自审查这两起案件需完成的剩余工作之后，将继续其前任所开展的调查工作。预计将在 2015 年第四季度更充分地评估这可能会对预计的调查时间表造成的任何影响。

### 三. 完成工作计划和路线图：预计时间表

21. 在大会要求提供有关特别法庭附有明确路线图的完成工作战略之后，特别法庭拟订了一份完成工作计划，其中详述了要求特别法庭在目前正在审理的诉讼中必须完成的余下工作。<sup>2</sup> 完成工作计划明确指出，本轮诉讼是柬埔寨法院特别法庭的所有待处理案件，国际共同检察官对此予以确认。在分别评估各个案件的同时，完成工作计划列出了路线图，其中突出表明剩余的程序里程碑，并预计司法上完成目前的案件量所需的时间表。完成工作计划是在 2014 年 3 月首次拟定，

<sup>2</sup> 最近的修订(第六订正稿，2015 年 9 月 30 日)，可查阅 [www.eccc.gov.kh/en/about-eccc/finances](http://www.eccc.gov.kh/en/about-eccc/finances)。

其后每季度修订一次，以便随着诉讼的发展，反映出最准确的预测。完成工作计划还提出一系列可能有助于加速完成的措施。

22. 根据目前的预测，预计最早完成 002 号案件的司法程序将在 2017 年第三季度，届时会就 002/02 号案件作出审判判决，但前提是没有任何上诉。最后完成 002/02 号案件司法程序的时间将取决于是否提出任何上诉，目前的预测估计，对此案的任何上诉判决要在 2019 年作出。

23. 预计 003 号和 004 号案件的司法调查阶段分别在 2015 年和 2016 年结束。如将其中一个案件或两个案件全部或部分交送审判，那届时就需要对审判时间表预测进行评估，同时要考虑到诉讼的范围。

24. 在 2015 年达到里程碑之后，预计 2016 年最高法院分庭将就 002/01 号案件公布上诉判决，从而结束这一案件。预计 002/02 号案件将在 2016 年里达到两个里程碑：结束审判中的出示证据，完成审判结案陈词。预计 003 案件和 004 号案件将在 2016 年达到另外三个里程碑：完成 004 号案件的司法调查和发布 003 号案件和 004 号案件的结案令，并由共同调查法官作出裁决，将其中一个案件或两个案件全部或部分交送审判或撤销诉讼。

25. 预计 2017 年将达到四个里程碑：作出 002/02 号案件的审判判决，并提交上诉通知书(如果有的话)，处置对 003 号案件和 004 号案件的结案令的任何上诉，预审分庭作出裁决，要么(部分或全部)确认结案令，要么驳回此案。

26. 2018 年，如果对 002/02 号案件的审判判决提出任何上诉的话，最高法院分庭将对上诉进行全面听讯和审理。预计随后将于 2019 年就任何此类上诉作出判决，从而了结此案。

#### 四. 当前财务状况

27. 秘书长的前几次报告向会员国强调了特别法庭面临的财政挑战，这些挑战在 2014 年和 2015 年继续存在。在过去几年，这些挑战的影响包括征聘冻结、工作人员以每月合同工作所产生的不确定性，有可能会影响履行核心职能。本国工作人员长期没有合同和薪金，除其他外，导致 2013 年 9 月有 100 名工作人员进行罢工。2015 年，因柬埔寨王国政府直接支付了 60% 以上的费用，国内部分的境况出现了受欢迎的大幅改善。其他认捐的支付时间安排意味着本国工作人员 2015 年 8 月没有领取薪酬，尽管预计很快将收到足以支付 2015 年剩余国内费用的捐款。就国际部分而言，尽管主要捐助方小组和就联合国援助审判红色高棉工作提供咨询意见的特别专家进行了密集努力，包括设法扩大传统捐助方名单，但与往年相比，资金短缺严重恶化了。

28. 根据联合国和柬埔寨王国政府之间的协定，联合国负责支付支持法庭的国际部分所需的费用，柬埔寨王国政府负责支付国内部分的费用，包括法庭的本国人员的薪金、公用事业费和服务费用。大会第 69/274 A 号决议鼓励所有会员国为特别法庭的国际和国内部分提供自愿支助，并请秘书长继续加紧努力获得更多自愿捐款，包括采用扩大捐助群体的方式，为特别法庭今后的活动筹措经费。

29. 从历史上看，特别法庭国际部分的资金每年是从数目有限的政府处筹得的，这些政府中大多数都参加了主要捐助方小组。自 2008 年以来，秘书长已指定一名专家，就联合国援助审判红色高棉工作(援审工作)提供短期技术援助和指导。现任特别专家于 2012 年 1 月就职，并为特别法庭制定了一项筹资战略。已与主要捐助方小组共享了这一战略，以听取其反馈意见，除其他外，该战略侧重于对潜在的新捐助国政府进行拓展工作，以努力扩大捐助群体。前几次筹资活动，包括两次认捐会议(2010 年和 2013 年)，秘书长向所有会员国发出的书面呼吁以及联合国高级官员向捐助国发出的双边请求，未能成功地创造重要的新资金来源。经与特别专家协调，主要捐助方小组于 2015 年 9 月通过一封信和筹资呼吁同若干常驻纽约联合国代表团进行了接触。

30. 尽管作出了这些努力，但特别法庭国际部分继续面临资金短缺。在编写本报告时，已经动用了大会授权的 1 210 万美元的全额。如果能收到认捐的自愿捐助数额，预计 2015 年底以前对大会核准的承付款的使用将减至 883 万美元。

31. 2015 年国内部分的情况好坏参半。一方面，捐款总额有所改善，尤其是柬埔寨王国政府大幅增加捐款。另一方面，现金流问题已导致混乱和自 2015 年年中以来工作人员薪金支付的不可靠，就象前几年不时发生的情况一样。

32. 往年，国内部分遇到严重的财政困难，导致特别法庭与柬埔寨王国政府高级官员以及柬埔寨驻外国首都大使一道，加紧努力，共同寻求主要国家的政府对国内部分的支持。特别专家，在过去的两年里，在访问期间，以及在同多国政府和欧洲联盟的定期通信中提出了国内部分的需求。他还与柬埔寨王国政府副总理联名致信东南亚国家联盟各国政府，请求给予协调一致的援助，以减少国内部分的预算短缺。2014 年，特别法庭的国内部分出现了三个新的捐助国。国际部分三个现有的主要捐助国还同意暂时将资金转移给国内部分的预算，以支付 2014 年第二和第三季度期间的所需经费。然而，后面的这一转移在 2014 年的最后几个月给特别法庭国际部分的预算造成了相当大的压力。

33. 联合国也作了大量努力，鼓励柬埔寨王国政府直接为国内部分，包括本国工作人员薪金捐款，以履行《联合国和柬埔寨王国政府之间的协定》规定的财政义务。除了其他高级别工作人员进行会面外，2014 年 10 月，秘书长与柬埔寨首相洪森亲王讨论了这一举措，并获悉，除了其传统的涵盖建筑和运行费用的捐款外，柬埔寨王国政府将直接支付柬埔寨人 2014 年第三季度和 2015 年上半年的薪金。

2015 年，柬埔寨王国政府捐款 160 万美元支持特别法庭的业务费用，捐款 250 万美元支付本国工作人员薪金，总额超过国内部分预算的 60%。这，加上一个主要捐助国的预期捐款，2015 年的预期短缺仅超过 80 000 美元。从这一角度来看，国内部分 2015 年的情况已大为改善。

34. 由于国际捐助者捐款的时间安排问题，在 2015 年下半年，本国工作人员面临与往年类似的问题：不能可靠和按时获得工作报酬。依靠特别法庭一个供资伙伴的特殊临时转移安排，解决了 2015 年 7 月的临时资金短缺。由于没有资金可供 2015 年 8 月使用，本国人员的薪金支付推迟到收到预期的自愿捐助之时。除了对本国工作人员的严重影响外，有可能对特别法庭的工作产生重大影响，包括可能延误完成其司法任务。

35. 根据《联合国和柬埔寨王国政府之间的协定》，秘书长和该国政府承诺为特别法庭提供可持续资金，包括在 2016 年及以后年份设法避免国内部分资金短缺的风险。需要国内部分得到经常和可预测的资金，以确保工作人员有足够的合同条件和工作条件，并在最有效的时限内完成特别法庭的司法任务。

36. 确保对预算的认捐在整年间是一个持续的进程，因为各捐助者的财政年度大相径庭。因此，不可能瞄准一年的某些时间段来确保所有认捐，特别法庭每年在编写年度预算，甚至在最初公布年度预算时，难以了解未来的自愿捐款将是什么情况。鉴于有时认捐和支付认捐款之间有着实质性差距，在实际收到每笔捐款之前，没有多大的确定性。由特别专家支持的秘书处继续就未来的认捐和付款与主要捐助方小组接触，以便不损害每月支付联合国人员薪金和费用的责任。

37. 大会核准 2014 年给国际部分的承付权 1 554 万美元；但是，这些资金从未被使用，因为自愿供资最终全额支付了 2014 年期间国际部分的债务。大会再次核准 2015 年给国际部分预算 1 210 万美元承付权，数额有所减少。承付权作为信贷额度运作，允许联合国签订特别法庭国际工作官员和人员一年期合同，并在自愿供资短缺的情况下充作资金来源。这是一项关键的要求，以便及时支付工作人员的薪金和费用，不中断特别法庭的工作。

38. 按照大会第 69/274 A 号决议的要求，秘书长将在 2014-2015 两年期方案预算第二次执行情况报告中汇报 2015 年承付权的使用情况。尽管最近有一些给国际部分的新认捐，但仍有很大的资金缺口。

## 五. 特别法庭 2016-2017 期间所需资金

39. 尽管特别法庭的完成工作计划为 2019 年以前的司法活动作出计划，并且在如果 003 号和 004 号案件开始审判的情况下可能对更远期的活动作出计划，有关国家小组请求每两年编制一次拟议预算。国际部分和国内部分分开获得供资，秘书处负责接收和管理给国际部分的自愿基金，柬埔寨王国政府则负责为国内部分



供资，包括通过国际社会为此目的所作捐款来供资。特别法庭 2016-2017 年的拟议预算界定了有效运行法庭两个部分所需的所有资源，包括工作人员资源。特别法庭国际部分 2016-2017 年所需资源摘要列于表 1 和表 2。

表 1  
特别法庭国际部分财政资源

(千美元)

部分	2014 年支出	2015 年预算	2016-2017 年所需资源		
			2016 年	2017 年	共计
A. 司法办公室和法庭	8 455.4	9 156.6	9 401.9	6 222.5	15 624.4
B. 辩护人和受害人支助科	2 938.3	4 805.1	4 522.1	3 211.9	7 734.0
C. 行政办公室	10 334.4	13 134.9	11 773.7	10 654.9	22 428.6
<b>共计</b>	<b>21 728.1</b>	<b>27 096.6</b>	<b>25 697.7</b>	<b>20 089.3</b>	<b>45 787.0</b>

表 2  
特别法庭国际部分的员额资源

类别	2014	2015	2016	2017
<b>专业及以上</b>				
法官(D-2)	12	12	12	12
D-1	1	1	1	1
P-5	6	6	7	7
P-4	18	19	18	16
P-3	38	38	38	30
P-2	5	7	6	2
<b>小计</b>	<b>80</b>	<b>83</b>	<b>82</b>	<b>68</b>
<b>其他职等</b>				
外勤事务人员	25	25	23	21
本国专业干事	9	9	10	10
一般事务人员	45	45	45	39
<b>小计</b>	<b>79</b>	<b>79</b>	<b>78</b>	<b>70</b>
<b>共计</b>	<b>159</b>	<b>162</b>	<b>160</b>	<b>138</b>

40. 2016 年，国际部分所需资源 25 697 700 美元将用于续设 160 个员额(12 个 D-2、1 个 D-1、7 个 P-5、18 个 P-4、38 个 P-3、6 个 P-2、23 个外勤事务人员、

10 个本国专业干事、45 个一般事务人员) 和非工作人员报酬、咨询人和专家、工作人员差旅、证人差旅、订约承办事务、一般业务费用、用品以及家具和设备等非员额项目。2017 年, 所需资源 20 089 300 美元将用于续设 138 个员额(12 个 D-2、1 个 D-1、7 个 P-5、16 个 P-4、30 个 P-3、2 个 P-2、21 个外勤事务人员、10 个本国专业干事、39 个一般事务人员)以及非工作人员报酬、咨询人和专家、工作人员差旅、证人差旅、订约承办事务、一般业务费用、用品以及家具和设备等非员额项目。

41. 2016-2017 年, 国内部分和国际部分的合计所需资金总额估计为 2016 年 3 234 万美元, 2017 年 2 646 万美元, 共 5 880 万美元。其中 4 579 万美元用于国际部分, 1 301 万美元用于国内部分。关于国际部分, 目前 2015 年认捐款短缺 883 万美元, 2016-2017 年认捐款短缺 4 524 万美元。根据 2014-2015 年的捐款模式, 预计认捐资源将逐步到位, 金额不等, 任何特定时段的资金结余都不足以确保工作人员合同的合理期限。自法院成立以来积累的业务储备金 420 万美元在 2012 年为支付员工薪水完全用尽, 余数为零。因自愿捐款仍然短缺, 秘书处一直无法恢复储备金, 因此也就没有融资机制来解决意外业务紧急情况。

42. 针对上述情况, 秘书长在考虑到现有认捐款 546 400 美元的情况下, 提议 2016 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间为国际部分提供一笔 2 515 万美元的补助金。与此同时, 秘书长将继续大力筹资。请求的补助金将使联合国能够同国际工作人员签订最长一年的合同; 或者如所需时间较短, 就签订时期较短的合同, 从而为工作人员提供足够稳定的工作条件, 使其能够投入最大精力, 确保特别法庭运作顺畅, 不至于间断。秘书长还提议, 如果手头的预算外资金不足, 难以支付国际部分的薪金和业务费用, 可提取补助金。

43. 尽管国内部分 2015 年的情况有很大改善, 捐款的时间安排造成了严重困难, 并且 2016-2017 年及以后的整体供资情况仍然不确定(目前估计这一期间国内部分的所需经费为 1 301 万美元)。尽管根据与联合国的协定, 柬埔寨王国政府负责为国内部分整个预算筹资, 但柬埔寨王国政府在 2015 年直接提供 410 万美元比往年大幅增加。柬埔寨王国政府重申其将坚决致力于支持特别法庭正在开展的程序, 并解决其资金难题。联合国也将继续支持该国政府为国内部分寻求获得国际社会的更多自愿捐款。如以往几年中已目睹的情况, 任何资金短缺可能严重影响特别法庭整体的活动。

## 六. 结论

44. 特别法庭在所有当前的诉讼程序中都取得了显著进展。在作出 001 号案件和 002/01 号案件的判决后, 002/02 号案件具有里程碑意义的审判在 2015 年已取得显著进展。目前正在听取的有关种族灭绝指控的证据着重说明法庭在打击最严重的国际罪行方面工作的极度重要性。已经开始对有关 002/01 号案件判决的多项上

诉进行上诉听讯，使这些诉讼程序离完成更近一步。003 号案件和 004 号案件的司法调查在三名人员的指控方面达到了重要里程碑，由于另外一名犯罪嫌疑人的确认死亡，司法调查的人员范围缩小了。

45. 特别法庭面临的财政挑战长期存在，并且国际部分的状况在过去一年更加恶化。与此同时，秘书长欣见柬埔寨王国政府在 2015 年为国内部分预算提供大部分资金，并认可该国政府通过此举显示的对法庭的成功所作出的承诺。

46. 国际社会仍应确保特别法庭拥有必要的财政手段，在法庭任务授权范围内确保对前红色高棉政权期间犯下的令人震惊的罪行全面追究责任。法庭的财政失败将是追寻正义的柬埔寨人民的再次悲剧，他们四十年来一直期盼这些工作取得迟来的成果，也将是国际社会打击有罪不罚工作的严重挫折。随着 2014 年一名犯罪嫌疑人和 2015 年另外一名被指控人证实死亡，并且所有其他被告人、被指控人、犯罪嫌疑人、民事当事人和证人年事日高，法庭正在尽一切努力加快自己的工作，从而可以伸张正义，不会因进一步的时间推移而受挫。

## 七. 建议

47. 秘书长请大会：

(a) 注意到柬埔寨法院特别法庭 2016 年 1 月 1 日至 2017 年 12 月 31 日期间为完成其司法任务所需资源，其中特别法庭国际部分所需资源估计为 45 240 600 美元；

(b) 在 2016-2017 年拟议方案预算下，批款 25 151 300 美元，用作 2016 年给柬埔寨法院特别法庭国际部分的补助金；

(c) 决定在第七十一届会议主要会期审议秘书长关于为柬埔寨法院特别法庭国际部分 2017 年期间提供 20 089 300 美元补助金的报告。

## 附件

## 柬埔寨法院特别法庭的财政状况

## 国际部分：联合国援助审判红色高棉工作

## 表 A.1

## 截至 2014 年 12 月 31 日国际部分的财政状况

(千美元)

A. 收入	
2005 年至 2014 年收到的捐款	167 480.1
2005 年至 2014 年生息和其他调整	4 918.5
<b>小计</b>	<b>172 398.5</b>
B. 支出 <sup>a</sup>	(176 685.6)
<b>资金余额</b>	<b>(4 287.1)</b>

<sup>a</sup> 数字包括给国内部分的赠款 3 255 000 美元和贷款 780 000 美元，用作薪金费用。这些费用也列入国内部分表格。

## 表 A.2

## 2015 年国际部分的财政状况

(千美元)

A. 收入	
截至 2015 年 1 月 1 日结转现金余额	(4 287.1)
2015 年 1 月 1 日至 8 月 31 日收到捐款	10 293.8
<b>小计</b>	<b>6 006.7</b>
B. 截至 2015 年 8 月 31 日的支出 <sup>a</sup>	(16 233.0)
<b>现金余额</b>	<b>(10 226.3)</b>
C. 2015 年末收认捐款 <sup>b</sup>	<b>10 681.9</b>
<b>可用资金共计</b>	<b>455.6</b>
D. 2015 年 9 月至 12 月支出估计数	(9 281.1)
<b>预计截至 2015 年 12 月 31 日的现金短缺</b>	<b>(8 825.5)</b>
E. 2016 年所需资金估计数 <sup>c</sup>	(25 697.7)
F. 2016 年末收认捐款 <sup>d e</sup>	546.4
<b>2016 年预计短缺</b>	<b>(25 151.3)</b>

<sup>a</sup> 数字不包括国际部分的一个供资合作伙伴向国内部分临时转移的 183 000 美元，以在收到大笔预计捐款前提供过渡资金，用于支付 2015 年 7 月的薪金费用。这笔费用也列入国内部分表格。

<sup>b</sup> 欧洲联盟(2015 年 9 月 1 日对其重新估值的 3 500 000 欧元、澳大利亚(2015 年 9 月 1 日对其重新估值的 3 250 000 澳大利亚元)、日本(1 221 818 美元)、以及美利坚合众国(3 200 000 美元)。

<sup>c</sup> 2016 年经订正预算数字在有关国家小组审查和批准后，可能变动。

<sup>d</sup> 德国(2015 年 9 月 1 日对其重新估值的 500 000 欧元)。

<sup>e</sup> 数字不包括欧洲联盟 2016 年对国际部分和国内部分的认捐额(3 400 000 欧元)，将根据 2016-2017 年预算确定有关细目。

## 联合国援助审判红色高棉工作指示性所需资源

表 A.3.1

### 各部分所需资源和到位资金

(千美元)

部分	2014 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(实际)	2015 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)	2016 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)	2017 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)
1. 司法办公室	8 455.4	10 101.4	9 401.9	6 222.5
2. 辩护人和受害人支助	2 938.3	3 165.5	4 522.1	3 211.9
3. 行政办公室	10 334.4	12 247.2	11 773.7	10 654.9
<b>支出共计</b>	<b>21 728.1</b>	<b>25 514.1</b>	<b>25 697.7</b>	<b>20 089.3</b>
结转余额	655.7	(4 287.1)	—	—
认捐和捐助	16 785.3	20 975.8	546.4	—
<b>收入共计</b>	<b>17 441.0</b>	<b>16 688.7</b>	<b>546.4</b>	<b>—</b>
<b>盈余/短缺</b>	<b>(4 287.1)</b>	<b>(8 825.4)</b>	<b>(25 151.3)</b>	<b>(20 089.3)</b>

表 A.3.2  
各类支出所需资源和到位资金

(千美元)

支出项目	2014 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(实际)	2015 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)	2016 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)	2017 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)
员额	13 921.3	14 937.9	15 280.1	12 664.1
非工作人员报酬	2 135.1	2 289.8	2 355.0	2 283.0
咨询人和专家	3 197.9	5 574.2	5 568.8	3 132.8
工作人员差旅	135.6	150.4	186.9	53.1
证人差旅	33.3	67.5	78.2	19.4
订约承办事务 <sup>a</sup>	1 442.3	1 713.2	1 331.4	1 041.9
一般业务费用	433.2	390.5	488.6	484.6
用品	248.2	248.2	270.9	189.2
家具和设备	181.2	142.4	137.8	221.2
<b>支出共计</b>	<b>21 728.1</b>	<b>2 5514.1</b>	<b>25 697.7</b>	<b>20 089.3</b>
认捐和捐助 <sup>b</sup>	16 785.3	20 975.8	546.4	
结转余额	655.7	(4 287.1)		
<b>收入共计</b>	<b>17 441.0</b>	<b>16 688.7</b>	<b>546.4</b>	<b>20 089.3</b>
<b>盈余/短缺</b>	<b>(4 287.1)</b>	<b>(8 825.4)</b>	<b>(25 151.3)</b>	<b>(20 089.3)</b>

<sup>a</sup> 数字包括 2014 年为支付当地薪金向国内部分的贷款。

<sup>b</sup> 数字不包括欧洲联盟 2016 年对国际部分和国内部分的认捐额(3 400 000 欧元)，将根据 2016-2017 年预算确定有关细目。

## 国内部分：柬埔寨

表 A.4  
截至 2014 年 12 月 31 日法庭的财政状况

(千美元)

A. 收入	
2005 年至 2014 年收到捐款	55 821.5
B. 支出	(55 677.0)
<b>资金余额</b>	<b>144.5</b>

表 A.5  
法庭的财政状况

(千美元)

<b>A. 收入</b>	
截至 2015 年 1 月 1 日结转现金余额	144.5
2015 年 1 月 1 日至 7 月 31 日收到捐款 <sup>a</sup>	4 483.1
<b>小计</b>	<b>4 627.6</b>
<b>B. 截至 2015 年 7 月 31 日的支出</b>	
<b>现金余额 <sup>b</sup></b>	<b>811.4</b>
C. 2015 年未收认捐款 <sup>c</sup>	2 043.6
<b>可用资金共计</b>	<b>2 855.0</b>
D. 2015 年 8 月至 12 月支出估计数	(2 752.5)
E. 返还一个供资伙伴为支付 2015 年 7 月的工作人员薪金费用的 50% 所作的临时转移	(183.0)
<b>预计截至 2015 年 12 月 31 日的现金短缺</b>	<b>(80.5)</b>
F. 2016 年所需资金估计数	6643.5
G. 2016 年捐款和未收认捐款 <sup>d</sup>	—
<b>2016 年预计短缺</b>	<b>6 643.5</b>

<sup>a</sup> 数字不包括国际部分的一个供资合作伙伴向国内部分的特别临时转移 183 000 美元，用于支付 2015 年 7 月的薪金费用的 50%。

<sup>b</sup> 不能用于支付工资费用的 780 158 美元；指定用于受害人支助科的 30 167 美元；为支付 2015 年 7 月薪金所作的特别临时转移的所剩余额 990 美元；共同检察官办公室实习方案所剩余额 175 美元。

<sup>c</sup> 欧洲联盟指定用于支付本国工作人员薪金的 2 000 000 欧元(包括方案支助费用)和德国指定用于受害人支助科的 43 582 美元。

<sup>d</sup> 数字不包括欧洲联盟 2016 年对国际部分和国内部分的认捐额(3 400 000 欧元)，将根据 2016-2017 年预算确定有关细目。

## 国内部分指示性所需资源

表 A.6.1

## 各部分所需资源和资金到位

(千美元)

部分	2014 年 1 月 1 日 - 12 月 31 日(实际)	2015 年 1 月 1 日 - 12 月 31 日(估计)	2016 年 1 月 1 日 - 12 月 31 日(估计)	2017 年 1 月 1 日 - 12 月 31 日(估计)
1. 司法办公室	1 449.5	1 689.8	1 778.9	1 556.5
2. 辩护人和受害人支助	462.3	573.3	512.1	510.1
3. 行政办公室	4 151.5	4 305.5	4 352.5	4 305.2
<b>支出共计</b>	<b>6 063.3</b>	<b>6 568.6</b>	<b>6 643.5</b>	<b>6 371.8</b>
结转余额	227.4	144.5		
认捐和捐助	5 980.4	6 343.7		
<b>收入共计</b>	<b>6 207.8</b>	<b>6 488.2</b>		
<b>盈余/短缺</b>	<b>144.5</b>	<b>(80.4)</b>	<b>(6 643.5)</b>	<b>(6 371.8)</b>

表 A.6.2

## 所需员额

类别	2014 年 1 月-12 月	2015 年 1 月-12 月	2016 年 1 月-12 月	2017 年 1 月-12 月
专业及以上				
D-1(法官和行政主任)	14	15	15	15
P-5	1	1	1	1
D 级本国专业干事	20	21	22	21
C 级本国专业干事	19	19	17	16
B 级本国专业干事/A 级本国专业干事	16	19	19	18
<b>小计</b>	<b>70</b>	<b>75</b>	<b>74</b>	<b>71</b>
其他职等				
一般事务人员	110	110	111	111
<b>小计</b>	<b>110</b>	<b>110</b>	<b>111</b>	<b>111</b>
<b>共计</b>	<b>180</b>	<b>185</b>	<b>185</b>	<b>182</b>



表 A.6.3

## 柬埔寨法院特别法庭国内部分各类支出所需资源和到位资金

(千美元)

支出项目	2014 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(实际)	2015 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)	2016 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)	2017 年 1 月 1 日- 12 月 31 日(估计)
员额	3 125.2	3 503.4	3 570.2	3 390.7
非工作人员报酬	705.9	900.8	911.0	868.2
其他工作人员费用	172.0	174.3	236.7	231.3
咨询人和专家	136.2	137.9	143.4	143.4
工作人员差旅	55.3	71.5	49.6	49.4
订约承办事务	1 308.2	1 022.3	1 030.3	986.5
一般业务费用	414.7	490.1	490.1	488.1
招待费	24.5	29.1	29.4	29.4
房地改建	52.1	98.1	99.1	101.1
培训和会议	69.2	141.1	83.7	83.7
<b>支出共计</b>	<b>6 063.3</b>	<b>6 568.6</b>	<b>6 643.5</b>	<b>6 371.8</b>
认捐和捐助	5 980.4	6 343.7		
结转余额	227.4	144.5		
<b>收入共计</b>	<b>6 207.8</b>	<b>6 488.2</b>		
<b>盈余/短缺</b>	<b>144.5</b>	<b>(80.4)</b>	<b>(6643.5)</b>	<b>(6 371.8)</b>

<sup>a</sup> 数字不包括欧洲联盟 2016 年对国际部分和国内部分的认捐额(3 400 000 欧元)，将根据 2016-2017 年预算确定有关细目。

表 A.7

## 2016-2017 年联合国援助审判红色高棉工作的财政情况

(千美元)

	2016 年 1 月 1 日 至 12 月 31 日	2017 年 1 月 1 日至 12 月 31 日	估计所需 资源总额
A. 所需资源——国际部分	25 151.3	20 089.3	45 240.6
B. 所需资源——国内部分	6 643.5	6 371.8	13 015.3